



Consejo de Seguridad

Distr. general
19 de julio de 2000
Español
Original: árabe

Carta de fecha 12 de julio de 2000 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento las repetidas violaciones de la resolución de la cesación del fuego y del Acuerdo de Teherán relativo a la zona de separación entre el Iraq y el Irán, que fueron perpetradas por la parte iraní en el período del 28 de abril al 21 de junio de 2000, como se indica en la relación adjunta.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. **Hasan**
Embajador
Representante Permanente

Anexo de la Carta de fecha 12 de julio de 2000 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Violaciones iraníes de la cesación del fuego y del Acuerdo de Teherán de 1991 en el período del 28 de abril al 21 de junio de 2000

1. 28 de abril de 2000 El petrolero hondureño *Victory II* fue atacado por buques iraníes en la zona situada entre Mina' al-Bakr y Mina' Jawr al-Amayya. Algunos elementos abordaron el buque, bloquearon todas las entradas e intentaron hacer que se detuviera. Al no conseguirlo, dispararon contra el puente. El capitán cambió de rumbo en dirección al Iraq, intentando regresar a Mina' Jawr al-Zubayr para verse libre de los atacantes, y los iraníes abandonaron la cubierta del petrolero y se alejaron hacia las costas iraníes en sus embarcaciones.
2. 27 de abril de 2000 Una unidad naval iraní, con personas a bordo que hablaban persa e iban armadas con ametralladoras ligeras y una ametralladora DShK, interceptaron y registraron a un buque de pesca iraquí (número 5495/Basora) cerca de la zona de Tayyiba y Mina'al-Amayya. El buque iraquí y su tripulación (Ahmad Za'lan, Said Mashtar, Umar Abd alida y Haydar Za'lan) fueron trasladados a un paradero desconocido.
3. 28/29 de abril de 2000 A las 17.50 horas, una patrulla iraní integrada por siete soldados dispararon dos proyectiles con un lanzacohetes contra la guarnición del puesto iraquí de Mimak.
4. 29 de abril de 2000 A las 20.00 horas, un grupo de iraníes armados se acercaron a los límites del puesto de Mimak, en las coordenadas 8517 (escala 1:100.000 del mapa de Mandali) y efectuaron disparos con fusiles de asalto GC para después alejarse.
5. 10 de mayo de 2000 A las 19.00 horas, tres vehículos del tipo Land Cruiser, cada uno con dos o tres personas, y una pala mecánica Poclairn, fueron avistados en las coordenadas 9109. El grupo comenzó a excavar en busca de cuerpos enterrados. Era evidente que se había excavado una extensión de 50 metros del terraplén de tierra.
6. 10 de mayo de 2000 Cinco o seis iraníes, ataviados con pantalones tradicionales de color negro, se acercaron a la línea fronteriza iraquí, en la zona situada cerca del puesto iraquí de Tamin y el puesto iraní de Qashfa. El grupo se retiró cuando un pastor iraquí efectuó varios disparos al aire.
7. 11 de mayo de 2000 A las 22.34 horas, un buque iraní se aproximó a las coordenadas 650110 y disparó contra nuestras unidades, que le hicieron frente. A las 23.00 horas, el mismo sector recibió fuego de dos fusiles desde la parte iraní. Los elementos responsables fueron contrarrestados y se retiraron hacia el interior del territorio iraní.
8. 12 de mayo de 2000 A las 19.00 horas, los iraníes comenzaron a excavar en las

- coordenadas 9109, prosiguiendo los trabajos hasta las 20.00 horas. A continuación se retiraron hacia la retaguardia iraní.
9. 13 de mayo de 2000 A las 20.00 horas, desde algunas posiciones iraníes, situadas frente a las zonas de Kasaba, Ma'amir y Faw se abrió fuego de manera intermitente. Algunos de los disparos alcanzaron la parte iraquí del Chatt al-Arab.
 10. 14 de mayo de 2000 A las 21.00 horas desde algunas posiciones iraníes se comenzó a ametrallar intermitentemente el sector de la parte iraní situado enfrente del puesto de Dawra y el muelle de Amir. El tiroteo cesó a las 5.30 horas del día siguiente.
 11. 14 de mayo de 2000 A las 23.00 horas, los iraníes, utilizando armas ligeras, comenzaron a disparar de manera esporádica e indiscriminada en los cañaverales de la Ribera Oriental del Chatt al-Arab, frente a las unidades iraquíes, en las coordenadas 540230. Tres disparos alcanzaron la zona de Ma'amir, en las coordenadas 537228. El tiroteo cesó a las 1.00 horas del día siguiente.
 12. 15/16 de mayo de 2000 Los iraníes ametrallaron las proximidades del puesto iraquí de Nasr con fuego intenso de armas de mediano calibre. Durante la misma noche enviaron frecuentemente patrullas fronterizas a lo largo de la línea fronteriza del sector.
 13. 17/18 de mayo de 2000 Los iraníes abrieron fuego de manera indiscriminada. Cerca del fondeadero del Chatt al-Arab, un ciudadano iraquí, Aid Faisal Sultan Lafta al-Khaffaji, fue alcanzado por dos disparos, uno en la parte frontal de la pierna derecha y otro en el muslo.
 14. 18 de mayo de 2000 A las 10.00 horas se avistó a un helicóptero de color caqui procedente de la retaguardia iraní que se dirigía hacia Mehran, en las coordenadas 0965. El aparato efectuó un reconocimiento de la línea fronteriza y, a continuación, regresó a la retaguardia iraní.
 15. 22 de mayo de 2000 A las 17.00 horas se avistó a una unidad de ingenieros, integrada por una excavadora, que apilaba un montículo en el terraplén frente a la zona de Fadaiya, en las coordenadas 591426. Sobre el montículo se instaló una ametralladora.
 16. 23 de mayo de 2000 A las 12.00 horas, se observó a seis helicópteros iraníes que volaban a gran altura en el espacio aéreo iraní, en la zona Muhammara-Abadan.
 17. 23 de mayo de 2000 A las 19.00 horas se avistó a un helicóptero iraní que volaba dentro del espacio aéreo iraní en la zona de Abadan. A continuación, el aparato se dirigió a la retaguardia iraní.
 18. 23 de mayo de 2000 Se escuchó intermitentemente el estallido de minas dentro de territorio iraní, en la zona situada frente al puesto de Khalid, en el sector de Badra.
 19. 23 de mayo de 2000 A las 20.00 horas desde el puesto iraní situado frente al puesto Hasan al-Askari, en el sector de Zurbatiya, se efectuaron varios disparos de ametralladora en un breve lapso de tiempo.

20. 24 de mayo de 2000 A las 17.00 horas, patrullas iraníes detuvieron a dos pescadores iraquíes, al ser arrastrada su embarcación por la fuerte corriente a la parte iraní mientras faenaban frente a la zona de Fatlawiyah. Los pescadores, Muhammad Sabri Khudayr y Mahmud Ahmad, fueron puestos en libertad el 29 de mayo.
21. 25 de mayo de 2000 A las 9.00 horas, se observó a 10 soldados iraníes que excavaban dos posiciones en el terraplén de tierra frente a la zona de Fada'iya, una de ellas en las coordenadas 520415 y la otra en las coordenadas 520410 (escala 1:100.000 del mapa de Fada'iya). Las posiciones todavía no han sido ocupadas.
22. 25 de mayo de 2000 A las 5.45 horas, buques iraníes con militares a bordo armados con fusiles de asalto GC capturaron a tres buques de pesca iraquíes con siete civiles mientras faenaban en el Chatt al-Arab, frente a Faw, y los condujeron a la parte iraní. A las 6.10 horas del mismo día fueron liberados cuatro de ellos, mientras que los otros cuatro y las embarcaciones continuaban retenidos.
23. 25 de mayo de 2000 A las 5.00 horas, seis buques de pesca iraníes con varios soldados iraníes a bordo capturaron en el Chatt al-Arab, frente a la zona de Nahiyat al-Khalij, a tres embarcaciones de pesca iraquíes y secuestraron a los cuatro pescadores iraquíes que iban a bordo. A continuación abandonaron las embarcaciones, dejando a una persona en cada una de ellas.
24. 27 de mayo de 2000 A las 6.00 horas, un lancha iraní de fibra de vidrio equipada con un motor de 48 caballos de potencia, y con tres personas a bordo con ropas civiles, trataron de aproximarse a la costa iraquí del Chatt al-Arab en las coordenadas 334230 (escala 1:100.000 del mapa de Faw).
25. 27 de mayo de 2000 A las 12.00 horas, los iraníes, utilizando una excavadora Poclain, comenzaron a buscar cuerpos enterrados en la parte iraní del terraplén fronterizo, frente a las unidades iraquíes.
26. 28 de mayo de 2000 A las 3.30 horas, desde las posiciones iraquíes ubicadas en la costa iraní del Chatt al-Arab se comenzó a disparar de manera indiscriminada. Un proyectil alcanzó a un pescador iraquí, Luayy Isma'il Hamid, que se encontraba en la costa iraquí de la zona de Duwayb, en las coordenadas 440506. El herido fue evacuado y conducido al hospital.
27. 28 de mayo de 2000 A las 10.45 horas, se avistó a un helicóptero iraní de color caqui dentro de territorio iraní que cambiaba de rumbo frente a los puestos de Ayn al-Abd y Zayyadi. A las 10.55 horas, el helicóptero regresó a la retaguardia iraní.
28. 28 de mayo de 2000 A las 9.30 horas, se avistó a un helicóptero iraní procedente de la retaguardia que volaba sobre la línea fronteriza frente a las unidades iraquíes en la zona de Badra. A las 9.35 horas, el aparato regresó a la retaguardia iraní.
29. 29 de mayo de 2000 A las 8.00 horas, una unidad de ingenieros iraní comenzó a levantar una estructura de 20 metros de largo y 6 metros de altura cerca del

-
- puente en las coordenadas 597176 (escala 1:100.000 del mapa de Mina' al-Bakr). Los iraníes levantaron nuevas estructuras y las techaron con las minas de hierro corrugado. La unidad de ingenieros estaba integrada por tres mezcladoras de cemento, una grúa, tres volquetes y ocho trabajadores vestidos de paisano.
30. 30 de mayo de 2000 A las 8.00 horas, cinco vehículos iraníes, tres de ellos del tipo Land Cruiser, fueron avistados en el puesto iraní situado frente al puesto iraquí en la zona Zurbatiya. Los vehículos iraníes efectuaron un reconocimiento de la zona alrededor del puesto y a continuación regresaron al puesto iraní.
31. 2 de junio de 2000 A las 10.00 horas, se observó a dos helicópteros tipo Gazelle de color caqui, procedentes de la retaguardia, que se aproximaban a una altura de 300 metros y aterrizaban en las coordenadas 5058, frente al puesto iraní de Fakka. De cada uno de los helicópteros descendieron seis militares. A continuación ocho camionetas de color caqui, un vehículo Land Cruiser y un autobús Hino se dirigieron a las coordenadas 5150, frente al puesto iraní de Tawus. A las 16.00 horas, los helicópteros y los vehículos regresaron a la retaguardia iraní.
32. 19 y 21 de junio de 2000 Se observó a varios helicópteros iraníes de color caqui que a distintas horas volaban a lo largo de la línea fronteriza frente a nuestras unidades. Uno de ellos fue avistado en las coordenadas 2666 (escala 1:100.000 del mapa de Mandali) y otro, procedente de Sumar, pasó sobre la Compañía Sha del Irán y se dirigió hacia el norte.
-